

- 752 / 1 - 88 / 89

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

12 AVRIL 1989

### **PROJET DE LOI**

**dérogeant, pour l'année 1989,  
à l'article 218  
du Code judiciaire**

### **EXPOSE DES MOTIFS**

Au cours de l'année 1989, les listes des jurés devront être dressées de nouveau, conformément à l'article 217 et suivants du Code judiciaire.

L'article 218 du Code judiciaire, modifié par la loi du 5 janvier 1983, dispose que tous les quatre ans, les jurés sont tirés au sort au cours du mois de janvier dans la dernière liste des personnes inscrites au registre des électeurs, dressée conformément à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup> du Code électoral.

L'article 14 du Code électoral impose aux communes de dresser, chaque année le 1<sup>er</sup> du deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 du Code électoral, la liste des personnes qui à cette date sont inscrites au registre des électeurs.

La loi du 7 janvier 1989, parue au *Moniteur belge* du 7 février 1989, a dispensé les communes, par dérogation à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup> du Code électoral, de dresser, en 1988, la liste des électeurs pour les élections législatives.

Toutefois, différentes communes ne peuvent dès lors satisfaire à l'obligation légale imposée par l'article 218 du Code judiciaire étant donné qu'elles ne disposent plus de la dernière liste des électeurs dressée

- 752 / 1 - 88 / 89

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1988-1989

12 APRIL 1989

### **WETSONTWERP**

**tot afwijking van artikel 218  
van het Gerechtelijk Wetboek  
voor het jaar 1989**

### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

In de loop van 1989 moeten de lijsten van de gezworenen opnieuw worden opgemaakt overeenkomstig de artikelen 217 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1983, bepaalt dat om de vier jaar, in de loop van de maand januari, de gezworenen bij loting worden aangewezen uit de laatste lijst van de in het kiezersregister ingeschreven personen, opgemaakt overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van het Kieswetboek.

Artikel 14 van het Kieswetboek legt aan de gemeenten op, elk jaar op de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan de maand gedurende welke de gewone verkiezingen moeten plaatsvinden in uitvoering van artikel 105 van het Kieswetboek, de lijst op te maken van de op die datum in het kiezersregister ingeschreven personen.

Bij wet van 7 januari 1989, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1989, werden de gemeenten in 1988, in afwijking van artikel 14, eerste lid van het Kieswetboek, vrijgesteld van de verplichting om de kiezerslijst voor de parlementsverkiezingen op te maken.

Hierdoor evenwel kunnen verschillende gemeenten niet voldoen aan de wettelijke verplichting voorgeschreven door artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek aangezien zij niet meer over de laatste kie-

conformément à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup> du Code électoral. En effet, leurs listes sont établies sur la base d'un extrait sur bande magnétique du fichier du Registre national et la dernière liste des électeurs pour les élections législatives, dressée le 1<sup>er</sup> septembre 1987, ne figure plus au fichier.

Pour remédier à cette situation, il est proposé de permettre qu'en 1989 les jurés puissent également être tirés au sort dans la liste des électeurs belges inscrits au registre de la population d'une commune belge qui doit être dressée par le collège des bourgmestre et échevins en vue des élections européennes du 18 juin 1989.

Par ailleurs, les communes qui ont déjà tiré au sort les jurés dans la liste des électeurs pour les élections législatives, dressée le 1<sup>er</sup> septembre 1987, ne sont pas obligées de recommencer cette opération étant donné qu'elles ont agi conformément à l'article 218 du Code judiciaire.

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1989 pour éviter que les opérations qui ont déjà été accomplies par les communes ne soient pas valables.

Dans ce projet, il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat, exception faite pour ce qui concerne la rétroactivité.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement soumet à vos délibérations.

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET

zerslijst opgemaakt overeenkomstig artikel 14, eerste lid van het Kieswetboek beschikken. Hun lijsten worden immers opgemaakt aan de hand van een extractie op magneetband uit het bestand van het Rijksregister en de laatste kiezerslijst voor de parlementsverkiezingen, opgemaakt op 1 september 1987, bestaat niet meer in het bestand.

Om hieraan te verhelpen wordt voorgesteld dat in 1989 de gezworenen eveneens bij loting kunnen worden aangewezen uit de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente, welke lijst door het college van burgemeester en schepenen moet worden opgemaakt met het oog op de Europese verkiezingen van 18 juni 1989.

Overigens zijn de gemeenten welke de gezworenen reeds bij loting hebben aangewezen uit de kiezerslijst voor de parlementsverkiezingen, opgemaakt op 1 september 1987, niet verplicht dit over te doen aangezien ze overeenkomstig artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek hebben gehandeld.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989 om te vermijden dat de verrichtingen die reeds door de gemeenten werden gedaan ongeldig zouden zijn.

In dit ontwerp werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State, met uitzondering wat de terugwerkende kracht betreft.

Dat is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp van wet dat ik de eer heb aan uw beraadslagingen voor te leggen.

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 9 mars 1989, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « autorisant, en 1989, le tirage au sort des jurés dans la liste des électeurs belges pour les élections européennes », a donné le 15 mars 1989 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

## OBSERVATION GENERALE

La loi en projet se réfère à la liste des électeurs belges qui doit être dressée en vue des élections européennes du 18 juin 1989.

Il va de soi que la loi en projet ne pourra être adoptée que si la loi relative à l'élection du Parlement européen, dont le projet est actuellement déposé à la Chambre, est sanctionnée et promulguée.

## EXAMEN DU TEXTE

*Intitulé*

L'intitulé serait mieux rédigé de la manière suivante :  
« Projet de loi dérogeant, pour l'année 1989, à l'article 218 du Code judiciaire ».

*Dispositif*Article 1<sup>er</sup>

1. Le projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen<sup>(1)</sup> prévoit deux listes d'électeurs belges : la liste des électeurs belges inscrits au registre de la population d'une commune belge établie par le collège des bourgmestre et échevins (article 3 du projet) et la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, établie par un bureau électoral spécial constitué au sein du Ministère de l'Intérieur (article 7 du projet). Le fonctionnaire délégué a confirmé que la loi en projet ne vise que la première liste. Il convient de le préciser dans le texte.

2. L'article 218 du Code judiciaire dispose que les jurés sont tirés au sort, tous les quatre ans, au mois de janvier. Si, comme l'explique l'exposé des motifs, certaines communes n'ont pu procéder à ce tirage au sort, parce qu'elles ne sont plus en possession de la dernière liste des électeurs pour les élections législatives, il faut prévoir que, pour l'année 1989, le tirage au sort des jurés dans la liste des électeurs pour les élections européennes, pourra avoir lieu après le mois de janvier. En effet, en vertu de l'article 3 du projet de loi relatif

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 maart 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij in het jaar 1989 de gezworenen bij loting kunnen worden aangewezen uit de lijst van de Belgische kiezers voor de Europese verkiezingen », heeft op 15 maart 1989 het volgend advies gegeven :

De Raad van State moet, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

## ALGEMENE OPMERKING

De ontworpen wet verwijst naar de lijst van de Belgische kiezers die moet worden opgemaakt met het oog op de Europese verkiezing van 18 juni 1989.

De ontworpen wet zal vanzelfsprekend eerst aangenomen kunnen worden als de wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, waarvan het ontwerp thans ingediend is bij de Kamer, bekrachtigd en afgekondigd zal zijn.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

*Opschrift*

Het opschrift zou beter als volgt worden geredigeerd :  
« Ontwerp van wet tot afwijking van artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek voor het jaar 1989 ».

*Bepalend gedeelte*

## Artikel 1

1. Het ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement<sup>(1)</sup> kent twee lijsten van Belgische kiezers : de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente, welke lijst opgemaakt wordt door het college van burgemeester en schepenen (artikel 3 van het ontwerp) en de lijst van de Belgische kiezers die hun werkelijke verblijfplaats hebben op het grondgebied van een andere Lidstaat van de Europese Gemeenschap, welke lijst wordt aangelegd door een bijzonder kiesbureau samengesteld binnen het Ministerie van Binnenlandse Zaken (artikel 7 van het ontwerp). De gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd dat de ontworpen wet alleen doelt op de eerste lijst. Dat moet in de tekst duidelijk worden gesteld.

2. Artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de gezworenen om de vier jaar, in de loop van de maand januari, aangewezen worden bij loting. Als het zo is dat sommige gemeenten, zoals in de memorie van toelichting wordt betoogd, die loting niet hebben kunnen houden omdat zij niet meer in het bezit zijn van de laatste kiezerslijst voor de parlementsverkiezing, dan moet worden bepaald dat voor het jaar 1989 de aanwijzing van de gezworenen bij loting uit de kiezerslijst voor de Europese verkiezing plaats

(1) Document de la Chambre des Représentants 724/1-88/89

(1) Gedr. St. Kamer 724/1-88/89

à l'élection du Parlement européen, cette liste n'est dressée que le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu.

3. Dans le texte français, il faut utiliser l'indicatif présent au lieu du futur.

Art. 2

La rétroactivité au 1<sup>er</sup> janvier 1989 ne se justifie pas. En effet, à cette date, la liste des électeurs pour le Parlement européen n'était pas dressée et la loi sur les élections européennes n'était pas adoptée.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre;*

C.-L. CLOSSET,  
J.-C. GEUS, *conseillers d'Etat;*

F. RIGAUX,  
F. DELPEREE, *assesseurs de la section de législation;*

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. Y. KREINS, auditeur.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS

mag hebben na de maand januari. Krachtens artikel 3 van het ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt die lijst immers pas opgemaakt de eerste dag van de tweede maand vóór die tijdens welke de verkiezing van het Europees Parlement plaatsheeft.

3. In de Franse tekst moet de tegenwoordige in plaats van de toekomstige tijd worden gebruikt.

Art. 2

Terugwerking tot 1 januari 1989 is niet verantwoord. Op die datum was de kiezerslijst voor het Europees Parlement immers niet opgemaakt en de wet op de Europese verkiezing niet aangenomen.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter;*

C.-L. CLOSSET,  
J.-C. GEUS, *staatsraden;*

F. RIGAUX,  
F. DELPEREE, *assessoren van de afdeling wetgeving;*

Mevr. :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. KREINS, auditeur.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

Par dérogation à l'article 218 du Code judiciaire, modifié par la loi du 5 janvier 1983, les jurés peuvent, en 1989, être tirés au sort dans la liste des électeurs belges inscrits au registre de la population d'une commune belge qui doit être dressée par le collège des bourgmestre et échevins en vue des élections européennes du 18 juin 1989.

**Art. 2**

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

Donné à Motril, le 7 avril 1989.

**BAUDOUIN**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

**M. WATHELET**

**WETSONTWERP**

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**Artikel 1**

In afwijking van artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1983 kunnen in het jaar 1989 de gezwoeren bij loting worden aangewezen uit de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente, welke lijst door het college van burgemeester en schepenen moet worden opgemaakt met het oog op de Europese verkiezingen van 18 juni 1989.

**Art. 2**

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

Gegeven te Motril, 7 april 1989.

**BOUDEWIJN**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

**M. WATHELET**